



Journal officiel d'information | Rédaction: Chancellerie communale, Hôtel communal, CH-2001 Neuchâtel | www.neuchatelville.ch | bulletinofficiel@ne.ch | T 032 717 77 09 | F 032 717 77 10

L'édito



Röstigraben?

Il y en a beaucoup de ces fossés culturels, qu'ils soient réels ou imaginaires. Ce qui leur est commun est leur façon de réduire des relations complexes à un slogan simpliste. Trop facile d'accuser «les autres» de ne pas comprendre nos raisons. Car nous avons évidemment raison. Or, on a rarement raison tout seul. L'être humain n'existe pas sans contacts, sans échanges.

Les Suisses l'ont clairement affirmé en refusant l'initiative Ecopop: creuser des fossés n'a pas d'avenir.

Alors comment favoriser les rencontres? Les jumelages entre villes sont un bel exemple. Samedi passé, Aarau nous a reçus avec fanfare et toutes les attentions pour commémorer les 30 ans de notre amitié. Une belle journée entre Alémaniques francophiles et Romands germanophones. Des directeurs d'école engagés dans l'organisation d'échanges entre élèves, classes et enseignants. Des personnalités politiques observant et apprenant des pratiques des autres. Comment faites-vous? Qu'est-ce qui fonctionne? Pourquoi? Discours et débats, réflexions et rires, promenade dans le centre-ville piéton et dégustation de pâtisseries...

Expériences instructives et souvenirs agréables, voilà des ingrédients pour renforcer le partenariat entre nos villes. Voilà comment éviter que des fossés ne se creusent, voilà comment transformer les différences en valeurs. Soyons des femmes et des hommes qui entretiennent les relations et créent des valeurs humaines!

*Christine Gaillard
Présidente, directrice de l'Education,
de la Santé et de la Mobilité*



Neuchâtel revêt chaque soir ses habits de lumière pour les Fêtes de fin d'année.

Belle de nuit

Depuis lundi, le centre-ville brille de mille feux dès la nuit tombée. Après l'effort consenti l'an dernier pour renforcer les illuminations de Noël, la Ville s'est attachée cette année à soigner le décor. L'habillage lumineux de plusieurs rues a été revu.

«L'an dernier, les illuminations étaient très différentes d'une rue à l'autre», relève le délégué au centre-ville Jean-Marc Boerlin. Sans aller jusqu'à élaborer une ligne graphique comme sa ville jumelle de Besançon, Neuchâtel s'est efforcée de «rendre l'ensemble plus cohérent», tout en lui apportant une touche «artistique et design».

Plusieurs rues du centre-ville en sont transfigurées, comme celle de

l'Hôpital, couverte sur toute sa longueur d'une voûte de lumière du plus bel effet. Autre nouveauté, des décorations en osier, belles de jour également, habillent cette année les rues du Bassin et du Temple-Neuf, ainsi que la Grand-Rue. Elles ont été réalisées par le Service des parcs et promenades, qui s'est également chargé d'illuminer le Jardin anglais ainsi qu'un marronnier remarquable au Port, en collaboration avec Viteos.

Spectacle lumineux

Outre ces décorations, plusieurs lieux emblématiques du centre-ville sont sublimés par un éclairage spécial, comme la place des Halles ou la Croix-du-Marché. Des vœux de Joyeuses

Fêtes seront projetés dans les quatre langues nationales sur les façades entourant la fontaine du Banneret. Quant au vénérable Hôtel de Ville, il en verra de toute les couleurs peu avant Noël, à l'occasion d'un spectacle lumineux du collectif de VJ's Supermafia.

Entre les décorations et les illuminations, la Ville aura consacré quelque 118'000 francs cette année pour imprégner la zone piétonne de la magie de Noël et créer une ambiance chaleureuse et festive. Un chiffre qui ne comprend pas la facture d'électricité. Grâce aux LED, les décorations sont toutefois nettement moins gourmandes en énergie qu'autrefois. «La baisse atteint 70%», chiffre Claude Duriaux, responsable de l'éclairage public à Viteos. (ab)



3
La Commission financière du Conseil général recommande au plenum d'approuver le budget 2015.



5
Le Théâtre de la Poudrière présente un nouveau spectacle de marionnettes sur le thème de la mémoire.



10
Le Musée d'histoire naturelle explore le spectre des émotions dans sa nouvelle exposition.

Publicité

la maladiere centre
neuchâtel

Les secrets du Père Noël

du 3 au 24 décembre

Viens découvrir
les cadeaux et les
fabuleuses histoires
du Père Noël

Samedi 6 déc. à 15h
Photos avec
St-Nicolas

CONCOURS À gagner:
1 nouvelle Renault Twingo
d'une valeur de CHF 15'000.-

photo non contractuelle





Dans ce numéro

Un ange passe

La plasticienne neuchâteloise Geneviève Petermann s'est vu attribuer le Grand Prix culturel Migros pour une œuvre originale et poétique qui ornera le petit escalier de l'Hôtel de Ville.

Page 4

Un jeune jubilaire

Pour fêter ses cinquante ans, le Centre de Loisirs avait convié toutes les personnes qui se sont investies dans son développement à un forum de discussion. L'occasion de mesurer le chemin parcouru en un demi-siècle, avec les jeunes d'hier et d'aujourd'hui.

Pages 8- 9

Emotions

Joie, peur, tristesse ou colère : la nouvelle exposition du Muséum d'histoire naturelle propose une immersion fascinante et interactive dans l'univers des émotions, en collaboration avec le Pôle de recherche national en sciences affectives (CISA) de l'Université de Genève.

Page 10

Polars neuchâtelois



Le détective privé Victor Audois mène l'enquête à Neuchâtel dans deux polars à découvrir aux éditions Mon Village. Rencontre avec leur auteur, Jean-Claude Zumwald, qui participait dimanche à Auvernier au premier Salon des écrivains neuchâtelois et jurassiens.

Page 16

Le prochain numéro de Vivre la ville paraîtra le mercredi 10 décembre 2014.



Le Conseil général se prononcera lundi sur le budget 2015 de la Ville



La Commission financière du Conseil général recommande au plenum d'approuver le budget 2015. • Photo: archives

Un budget « acceptable »

La Commission financière du Conseil général recommande au plenum d'approuver le budget 2015, qui présente un excédent de revenus de 298'800 francs pour quelque 258 millions de charges. Malgré les réserves d'une partie de ses membres, elle le juge « acceptable ». Le Conseil général dira ce qu'il en pense lundi.

La Commission financière s'est réunie à plusieurs reprises début novembre pour plancher sur le budget. Après avoir exprimé son « désarroi » face à l'introduction des nouvelles normes législatives et comptables, empêchant toute comparaison détaillée par rapport aux années précédentes, elle s'est résolue à accepter cette situation en espérant que « le gain de transparence annoncé serait au rendez-vous » dès 2016. Au final, le budget 2015 a été préavisé par 11 voix contre 2 abstentions. L'ensemble des arrêtés qui en découle, dont le subventionnement de l'abonnement Onde Verte pour les jeunes, a également été accepté.

Fin de l'embellie

« Après trois années d'une embellie jamais égalée au niveau des rentrées fiscales, le budget 2015 marque une transition, avec des revenus globale-

ment en baisse et des charges de transfert plus élevées », constate la commission. La diminution de 12,6 millions des recettes fiscales des entreprises, induite par les bascules d'impôt entre le canton et les communes, n'est ainsi que partiellement compensée par la hausse de 6,7 millions des contributions des personnes physiques et des frontaliers.

Quant à la hausse des charges, elle est provoquée notamment par l'engagement de 24 pompiers-ambulanciers pour répondre à l'externalisation du 144, par l'augmentation de la facture de l'aide sociale et par celle des coûts de l'éôren. Dans ce contexte, des investissements conséquents de 45 millions de francs sont prévus, provoquant au passage un recours aux emprunts par manque d'autofinancement.

Divergences

Face à ces données chiffrées, les avis divergent. Pour une partie de la commission, « l'équilibre des comptes n'est atteint que par la dissolution des réserves ». De plus, la dette augmente de 8 millions en regard des futurs comptes 2014. A ses yeux, le budget n'est donc « guère réjouissant, au point même que les perspectives d'avenir pourraient devenir carrément difficiles en persévérant ainsi ». Une telle dimi-

nution des réserves, de même que le faible degré d'autofinancement des investissements, appellent pour le moins à la prudence.

« Certes, la capacité d'autofinancement n'est sans doute pas suffisante pour mener à bien ces investissements sans recourir à des emprunts. Mais le niveau de la dette n'a-t-il pas baissé de 100 millions en cinq ans? », souligne l'autre partie de la commission, pour qui la Ville dispose de réserves et d'une fortune suffisamment conséquentes « pour entrevoir l'avenir avec calme et sérénité ». La politique d'investissements est d'autant moins à remettre en cause qu'il s'agit d'un rattrapage par rapport à 2014. Quant à l'importante augmentation des charges de transfert, elle est certes « regrettable, mais la Ville n'a que peu d'emprise à son encontre ».

Malgré ces divergences, l'ensemble de la commission s'accorde à penser qu'un tel budget est acceptable. Ses membres demandent toutefois à être tenus au courant de l'avancement de la réforme de la péréquation financière des ressources et des charges, en discussion au niveau cantonal. « Une reconnaissance très partielle des charges de centre aurait en effet des conséquences néfastes pour les finances de la Ville », souligne-t-elle. (ab)



La Neuchâteloise Geneviève Petermann a reçu le Grand Prix culturel de la coopérative Migros pour son projet original

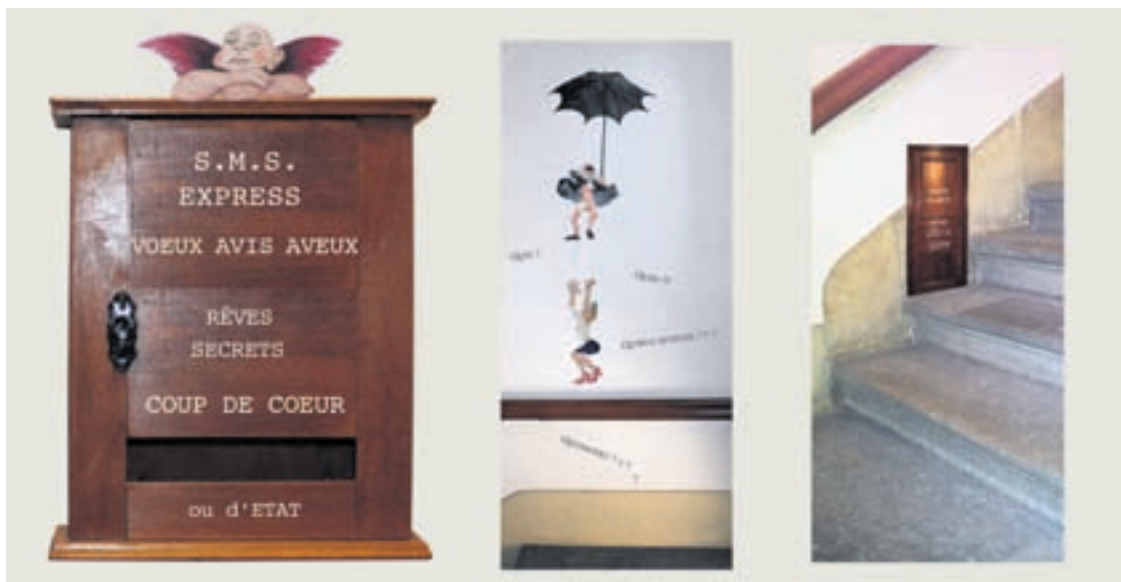
Un ange passe dans l'escalier

La plasticienne neuchâteloise Geneviève Petermann s'est vu attribuer le Grand Prix culturel Migros pour son œuvre originale qui accompagnera avec humour et poésie les visiteurs de l'escalier conduisant au tribunal dans l'Hôtel de Ville de Neuchâtel.

Dans le cadre de son soutien aux activités culturelles, la coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg offre chaque année un Grand Prix à un artiste sélectionné par un jury composé de professionnels. Cette année, la lauréate, Geneviève Petermann, plasticienne, s'est vu attribuer une enveloppe de 50'000 francs pour la réalisation de son œuvre, un projet d'intervention dans l'escalier nord de l'Hôtel de Ville à Neuchâtel. «J'avais envie d'investir un lieu public, mais un espace qui reste relativement intime. C'est pourquoi j'ai choisi l'escalier de service qui mène au tribunal. Toutes sortes de personnes l'empruntent chaque jour: des politiciens, des fonctionnaires, des juges, des couples qui divorcent, etc. Ce qui m'a plu aussi, c'est que cet espace de transition est situé dans un lieu chargé d'histoire.»

Des guides éphémères

Plutôt qu'une seule œuvre, Geneviève Petermann a privilégié un projet avec différents postes sur les trois étages de la cage d'escalier. «L'idée est d'intervenir par petites touches et de surpren-



Un échantillon de l'ensemble de l'œuvre de Geneviève Petermann, dans l'escalier nord de l'Hôtel de Ville de Neuchâtel.

dre avec des interventions discrètes.» Tout au long du parcours, l'artiste a prévu de faire apparaître des personnages peints ou sculptés, en pleine course ou plein envol, en chute libre ou en suspension. «L'escalier permet de s'élever, mais on dit aussi "tomber de haut" ou "se casser la figure".» Cupidon, les anges Gabriel et des dormeuses, deviendront ainsi les guides éphémères de celles et ceux qui montent et descendent cet escalier un brin «déglingué». Les textes ont aussi toute leur place dans cette œuvre puisqu'ils interagissent avec les personnages et la signalétique

du lieu. «J'avais envie de jouer avec le droit romain en lien avec ce qui se passe dans ce bâtiment. J'ai détourné des proverbes latin en changeant quelques mots ou quelques lettres.»

Une application pour Smartphones

Surprise d'être la lauréate du Pourcent culturel Migros – «Mes concurrents sont des artistes de qualité» –, Geneviève Petermann se réjouit de pouvoir réaliser son œuvre grâce au montant de 50'000 francs. «Cet argent va être investi dans le matériel et les différents corps de métier auxquels je

vais devoir faire appel.» Notamment un mouleur pour réaliser différents moulages. «Je vais aussi devoir recourir aux services d'un menuisier.» Une application pour Smartphones et Ipad est également prévue afin que le public puisse découvrir toutes les petites surprises artistiques dans la cage d'escalier. Geneviève Petermann devra néanmoins patienter un peu avant de pouvoir s'atteler à la tâche, car des travaux de rénovation sont prévus prochainement dans le bâtiment de l'Hôtel de Ville. «J'espère pouvoir commencer au printemps 2016.» (nw)



Agenda culturel

Galleries et musées

Bibliothèque Publique et Universitaire (pl. Numa-Droz 3), exposition «Edith Boissonnas, 1904-1989 "Une joie de vivre, animale, me secoue"» jusqu'au 31 mars 2015.

Musée d'art et d'histoire (esplanade Léopold-Robert 1), expositions permanentes, legs Yvan et Hélène Amez-Droz «Neuchâtel: une histoire millénaire». Ouvert ma-di de 11h à 18h. Dimanche 7 décembre, 14h, 15h, 16h, démonstrations publiques des trois automates Jaquet-Droz. Mardi 9 décembre, 12h15, mardi du musée, visite commentée de l'exposition «Renzo Ferrari. Visions nomades», par Maëlle Tappy, historienne de l'art.

Musée d'histoire naturelle (rue des Terreaux 14), ouverture depuis le 30 novembre écoulé jusqu'au 29 novembre 2015 de la nouvelle exposition tempo-

raire «Emotions une histoire naturelle». Les salles permanentes du Musée d'histoire naturelle sont ouvertes du mardi au dimanche, de 10h à 18h. Fermé le lundi. Mercredi 10 décembre, 12h30 et 14h15, rendez-vous nature «Les nouveaux castors», film de Vincent Chabloz, présenté par le réalisateur.

Galleries de l'histoire (av. DuPeyrou 7), exposition semi-permanente des maquettes historiques. Exposition de photographies: «Une ville en mouvement». Ouvert me et di de 14h à 16h ou sur rendez-vous.

Galerie Ditesheim (rue du Château 8), du 6 décembre au 22 février 2015, exposition de sculptures et œuvres sur papier de Ofer Lellouche.

Musée d'ethnographie (rue St-Nicolas 2-4), jusqu'au 19 avril 2015, exposition «Imagine Japan» consacrée au Japon. Depuis le 20 novembre, un nouvel accrochage des estampes japonaises de l'exposition est visible.

Galerie Quint-Essences (rue du Neubourg 20), prolongation jusqu'au 20 décembre 2014 de l'exposition «L'âme de l'Amérique du Sud» des œuvres des artistes Cesar Carrasco, péruvien, et Juan Rodriguez, vénézuélien. Ouvert du ma au sa de 14h à 18h30 ou sur rendez-vous au 079 255 03 08.

Jeudi 4 décembre, 19h, concert de musique classique au piano donné par Dominika Szlezzynger et dédicace de son CD Live.

Jeudi 11 décembre, concert de musique donné par Dominika Szlezzynger (piano) et Davide Montagne (violon alto). Fermeture du 20 décembre au 3 janvier 2015.

Jardin Botanique (chemin du Pertuis-du-Sault 58),

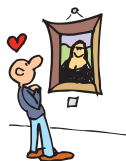
• *Dimanche 7 décembre et samedi 13 décembre de 16h à 17h, visite guidée de l'exposition «Les champignons dans mon jardin», par la société mycologique de Neuchâtel. Entrée libre, collecte à la sortie. Lieu de rendez-vous, à la Villa.*

• *Mercredi 10 décembre, 18h-19h30, cours «Epices et tout...», venez découvrir au cœur de l'hiver les plantes qui nous offrent la subtilité de leur arôme et qui subliment nos mets et pâtisseries de Noël. Prix 20 francs (10 francs pour les membres de l'ADAJE). Inscription obligatoire au 032 718 23 50, jardin.botanique@unine.ch.*

Divers

Concert pour les enfants, les concerts de Camille (escaliers de la Collégiale 3), salle des Pasteurs, jeudi 4 décembre, à 18h, Paul Coker (piano) et Sébastien Singer (violoncelle). Durée 40 minutes. **Association de quartier du mail (AQM)**, samedi 6 décembre, 18h, fête de la St-Nicolas à la plaine du Mail. Cortège en musique avec arrivée au Collège de la Maladière.

Salon du Bleu Café (fbg du Lac 27), mercredi 10 décembre, à 20h, concert de Söndörgö (Hongrie).





L'actualité culturelle

Hiver de danses

Avant les Fêtes de fin d'année, c'est déjà une fête pour la danse à Neuchâtel! Hiver de danses a le plaisir d'accueillir samedi 6 et dimanche 7 décembre prochains le «Ballet Junior de Genève». Pas moins de vingt-cinq danseurs et danseuses animeront l'Espace Danse durant ces deux soirs. Trois pièces du répertoire de la Compagnie sont prévues:

- **Kiokou**
Chorégraphie: Ken Ossola. *Musique:* Alva Noto & Ryuichi Sakamoto.
- **Six Years Later**
Chorégraphie: Roy Assaf.
Musique: Ludwig van Beethoven, Marmelade.
- **Monger (Abridged)**
Chorégraphie: Barak Marshall.
Musique: Kocani Orkestar, Taraf Lonel Budisteanu, Tommy Dorsey, Balkan Beat Box, Taraf de Haidouks, Terry Hall & Mushtaq et Shye Ben Tzur.

Hiver de danses, Espace Danse, rue de l'Evoile 31a, 2000 Neuchâtel, «Ballet junior de Genève», samedi 6 décembre, à 20h30 et dimanche 7 décembre, à 17h30. Réservations: 079 643 95 32 ou cecile_pauli@hotmail.com. Informations complémentaires sur www.hiverdedanses.ch.

Concert de l'ESN

Pour son deuxième concert d'abonnement de la saison 2014-2015, l'Ensemble symphonique Neuchâtel a le plaisir d'accueillir dimanche 7 décembre prochain un quatuor de cors «Le German Hornsound», sous la direction de Alexander Mayer.

La programmation de ce concert fait écho à l'exposition «Blaise Cendrars au cœur des Arts» et se déroulera ainsi:

- *La Création du Monde op. 81a, 1923*, de Darius Milhaud (1892-1974),
- *Sinfonia Concertante pour quatre cors et orchestre op. 153, 2013*, dédié à

Christophe Eß et à son quatuor, «le German Hornsound» de Trygve Madsen (1940*),

- *Bachianas Brasileiras n° 9, 1945*, de Heitor Villa-Lobos (1887-1959).
- *Konzertstück pour quatre cors et orchestre en Fa majeur op. 86, 1849*, de Robert Schumann (1810-1856).

Ensemble Symphonique Neuchâtel, Temple du Bas, Temple-Neuf 5, dimanche 7 décembre, 20h15. Renseignements et réservation sur www.esn-ne.ch.

Spectacle de Pierre-Miserez

Le Théâtre du Pommier invite le public à découvrir le spectacle «Excusez-moi» de Pierre-Miserez, qui se tiendra jeudi 4 décembre et vendredi 5 décembre, à 20h30.

L'inconsolable Miserez, aux prises avec le cliché d'une nature en éveil, châtie la peur bleue des Suisses pour les étrangers. Entre humour et tendresse, il cultive les contrastes lorsqu'il parle



d'une relation amoureuse chaotique ou adresse une prière profane pour toutes les maladies du siècle. Un solo fragile et généreux qui dit que l'erreur est humaine et que tomber n'est pas tragique quand on sait se relever.

Théâtre du Pommier, rue du Pommier 9: spectacle «Excusez-moi», jeudi 4 décembre, à 20 heures et vendredi 5 décembre à 20h30. Renseignements: 032 725 05 05 ou www.ccn-pommier.ch.



Nouvelle création au Théâtre de la Poudrière

« Passés simples »

Je me souvins, tu te souvins, il se souvient... Avec «Passés simples», le Théâtre de la Poudrière nous plonge dans un entrepôt aux souvenirs, où trois employés loufoques entassent, trient et conservent les objets du passé. Un spectacle d'images pour marionnettes et comédiens, avec Yannick Merlin, Olivier Nicola et Claire Perret-Gentil, à voir dès samedi.

«Passés simples» est la première création pour adultes de la compagnie depuis le décès de son fondateur, Yves Baudin. «Suite à cette disparition, nous nous sommes demandés ce que nous avions en commun. Et ce que nous partageons, c'était la mémoire des différents spectacles montés et des marionnettes créées», souligne la metteuse en scène et directrice du Théâtre de la Poudrière, Corinne Grandjean. C'est ainsi que le thème de la mémoire s'est imposé.

L'histoire

La pièce se déroule dans un entrepôt, où s'amoncellent des objets perdus, oubliés, anonymes. «Dans ce lieu imaginaire sont consignés tous les souvenirs de l'humanité, intimes ou collectifs», souligne l'auteure de la pièce Valérie Poirier, qui s'est chargée de mettre en mots les improvisations



La pièce se déroule dans un entrepôt, où sont consignés tous les souvenirs de l'humanité. • Photo: Patrick Jeckelmann

expérimentées sur le plateau. Dans cet entrepôt, le souvenir d'un baiser côtoie celui d'un aïeul oublié et les mémoires d'enfance bordent celles d'une révolution. Tous ces souvenirs revivent dans une succession d'instant, renvoyant les spectateurs à leur propre mémoire.

Pas un hommage

«Nostalgique mais pleine de fantaisie, la pièce souffle le chaud et le froid, alternant moments drôles et plus tendus. Ce n'est pas un spectacle triste, ni un hommage. Il y a beaucoup

d'humour dans l'écriture de Valérie Poirier», souligne Corinne Grandjean. Le décor et les marionnettes sont signés par Pierre Gattoni et Sophie Läser, alors que les ambiances sonores ont été composées par Julien Baillod, de l'Ensemble Rayé. (ab)

«Passés simples», du 6 au 14 décembre au Théâtre de la Poudrière. Mardi, mercredi et jeudi à 19h; vendredi et samedi à 20h30; dimanche à 17h. Relâche le lundi 8 décembre. Réservations: 032 724 65 19. Informations sur www.theatre-poudriere.ch

Chronique culturelle

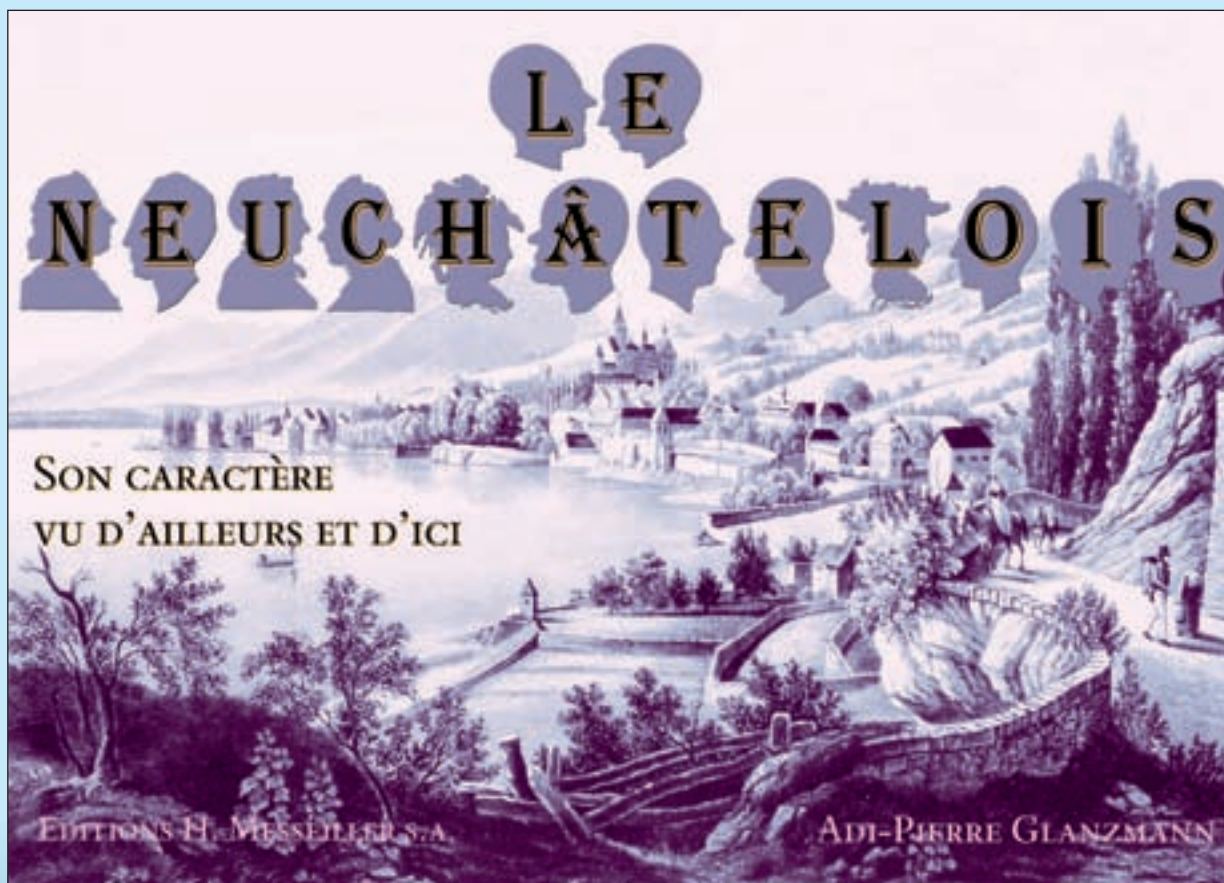


Bébés congelés

En 2009, Véronique Courjault est condamnée à huit ans de prison par une cours d'assises française pour infanticides. Cette femme déjà mère de deux enfants a étouffé trois bébés après les avoir mis au monde dans sa baignoire. Trois grossesses successives et autant d'enfants qu'elle ne pouvait assumer. Le premier a fini brûlé dans la cheminée et les deux autres au congélateur. C'est ce fait divers incroyable que Dorian Rossel – l'un des meilleurs metteurs en scène romands du moment – a tenté de représenter au théâtre à partir du documentaire fiction réalisé par Jean-Xavier de Lestrade d'après les minutes du procès. Véronique Courjault a fait ce que les psys appellent des dénis de grossesse. Cette pathologie en fait-elle une innocente? Dorian Rossel ne tranche pas mais redonne la parole à cette «Femme sans histoire» (incarnée par Natacha Koutchoumov) qui se reconstruit peu à peu en parvenant à mettre des mots sur son passé et ses actes. En confrontant frontalement des êtres de chair et d'os – comédiens et spectateurs –, le théâtre crée parfois des chocs violents que l'on ne ressent pas au cinéma. Ce spectacle vu samedi au TPR: un coup de poing en pleine figure qui nous laisse groggy.

Patrice Neuenschwander

Aux Editions Messeiller



LE NEUCHÂTELOIS: QUEL REGARD PORTENT LES AUTRES SUR LUI? ET NOUS MÊME?

Un ouvrage passionnant qui met à nu le Neuchâtelois.

Ses qualités, ses travers: cinq siècles d'observations par nos hôtes, et par les habitants de ce pays.

Le Neuchâtelois, un être attachant et épris de ses libertés qui mérite d'être découvert.

Cet ouvrage est en vente en souscription pour Fr. 30.– aux Editions H. MESSEILLER SA.

Prix après souscription: Fr. 35.–

La livraison de cet ouvrage se fera avant le 15 décembre au plus tard.



Bulletin de commande

Je commande exemplaire(s) de l'ouvrage (Fr. 30.– / frais de port en sus):

Nom / Prénom

Adresse

Date Signature

Talon à affranchir et à renvoyer à:

Editions Messeiller SA, route des Falaises 94, CH-2000 Neuchâtel

Il est également possible de commander les ouvrages par e-mail à:

edition@messeiller.ch



Parlement des jeunes

Echange interculturel Neuchâtel – Besançon – Aqabat Jabr

Après s'être rendus en Palestine en avril 2013, une nouvelle délégation du Parlement des Jeunes est allée à Besançon pour poursuivre l'échange interculturel qui réunit les trois villes dans un programme de coopération autour de l'eau, le tourisme solidaire et les échanges de jeunes.

Fin octobre, plusieurs jeunes neuchâtelois se sont rendus, le temps d'une semaine, à Besançon pour rencontrer des jeunes palestiniens et bisontins. Les trois jeunes délégations ont été officiellement accueillies par les autorités de la Ville de Besançon où le projet de coopération sur l'eau en Palestine a été abordé. Ce projet est également mené en collaboration avec « les Francas du Doubs », une association d'éducation populaire reconnue et agréée par l'Etat français agissant des loisirs et la citoyenneté active.

Cette semaine d'échanges était organisée autour du thème de la



Une délégation du Parlement des jeunes a eu l'opportunité de rencontrer, à Besançon, des jeunes palestiniens et bisontins, dans le cadre d'un échange interculturel. • Photo: sp

communication à travers les arts faute de parler les mêmes langues. Deux activités ont été le fil rouge de la semaine: le théâtre et le cirque. Ainsi, les matins, chaque jeune intégrait son activité choisie en début de

semaine. Les après-midi étaient plutôt culturels: visite de la Citadelle, de la Ville de Besançon et d'une fromagerie. En soirée, les moments de partage étaient intenses entre un atelier couture, des parties

de billard ou encore un souper dans un restaurant typique de la région de Franche-Comté.

La semaine s'est achevée sur la présentation du travail de chaque groupe, théâtre ou cirque, au Centre Dramatique National de Besançon. En fin de spectacle, les Palestiniens ont présenté un spectacle de leurs danses traditionnelles. Puis tous les jeunes ayant participé à l'échange ont clôt la cérémonie en s'alignant face à face pour couper un ruban rouge symbolisant la paix et ils se sont regroupés pour se serrer dans les bras. Ce moment a été le plus fort de la semaine et il restera à jamais gravé dans la vie de toutes les personnes qui ont vécu cette magnifique semaine.

Une délégation bisontine et neuchâteloise se rendra en avril 2015 dans le camp d'Aqabat Jabr, en Palestine, si la situation du pays le permet «Inch'Allah»...

Christine Perrin

Présidente du Parlement des jeunes



La Ville jeune

Queen Kong Club

- Vendredi 5 décembre de 22h à 4 heures, concert de *Gorgon City* (musique électronique), Le duo anglais composé des producteurs Foamo et RackNRuin partageront la scène avec le duo lausannois Chikago et le petit prodige de Vevey, Lemonick. Informations sur www.case-a-chocs.ch.
- Samedi 6 décembre de 22h à 4 heures, trois concerts rock: *Anna Aaron*, *Forks* (rock psychédélique) et *Cheveu*.



La Ville sportive

Horaires des Patinoires du Littoral

Mercredi 03.12.14
9h-11h45 / 13h45-15h45
Jeudi 04.12.14
9h-11h45 / 13h45-15h45.
Vendredi 05.12.14
Concert de Florent Pagny

Samedi 06.12.14
13h45-16h30

Dimanche 07.12.14
10h15-11h45 / 13h45-16h30 /
Hockey: 12h-13h30.

Piscines du Nid-du-Crô

Lundi-jeudi 8h-22h, vendredi 8h-19h30, samedi 8h-18h30, dimanche 9h-20h. Du lundi au vendredi, les abonnés ainsi que les cartes dix entrées prépayées ont accès aux bassins dès 7 heures. Tél. 032 717 85 00. Informations complémentaires sur www.lessports.ch.

Amis-Gymnastes Neuchâtel, (gymnastique et nordic walking dames et seniors)

Leçons tous les mercredis: Seniors de 19h à 20h; Dames de 20h à 21h45, salle de gymnastique des Terreaux, à Neuchâtel. Contacter la présidence: 032 841 28 49.

Hockey sur glace Patinoires du Littoral

Samedi 6 décembre à 17h00, HC Université Neuchâtel – SC Weinfelden, LNA Féminine
Dimanche 7 décembre à 20h00, HC Université Neuchâtel – ZSC Lions, LNA Féminine

Patinoires du Littoral, Nouvelle halle

Samedi 6 décembre à 11h30, HC Université Neuch. – HC Chaux-de-Fonds, Moskitos Top
A 20h00, EHC Ins – HC Franches-Montagnes, 4^e ligue
Dimanche 7 décembre à 17h00, HC Université Neuchâtel – HC Bulle-Gruyère, Juniors Top

Volleyball

Salles de la Maladière
Dimanche 7 décembre, dès 08h00, Tournoi Volley Jeunesse, M11-M13-M15 Masc./Fém.

Handball

Halle de sport de la Riveraine

Samedi 6 décembre à 11h30, HBC Neuchâtel – HC Servette, M17 Masc.
À 13h00, HBC Neuchâtel – HBC Vallée-de-Joux, 4^e ligue Masc.
Dimanche 7 décembre, dès 08h00, tournoi mini et soirée de la St-Nicolas

Unihockey

Salles de la Maladière

Samedi 6 décembre à 20h00, FSG Corcelles-Cormondrèche – Hornets Moosseedorf, M21

Basket

Salles de la Maladière

Vendredi 5 décembre à 19h30, Union Neuchâtel – Fribourg Olympic, LNA Masc.
Samedi 6 décembre à 09h00, MJ Union Basket – Ovornaz, U16 Masc.
À 11h45, MJ Union Basket – Meyrin, U16 Fém.



Le Centre de Loisirs de Neuchâtel fête ses 50 ans, l'occasion d'un forum de discussion entre anciens et nouveaux membres

Cinquante ans d'histoire pour le Centre c

Le Centre de Loisirs au chemin de la Boine à Neuchâtel ouvrait ses portes le 26 novembre 1964. Pour fêter ce Jubilé, l'institution a organisé une soirée en présence de tous ceux qui se sont investis à la création de la structure. L'occasion de mesurer le chemin parcouru en un demi-siècle à travers un forum de discussion qui réunissait jeunes d'hier et d'aujourd'hui.

Hasard du calendrier, ceux et celles qui ont œuvré à l'ouverture du Centre de Loisirs de Neuchâtel se sont retrouvés 50 ans plus tard, jour pour jour, après l'inauguration du 26 novembre 1964. Si la cérémonie inaugurale de jadis s'était tenue de manière très solennelle, comme on peut le voir sur une photo de l'époque où ces Messieurs portent tous un costard-cravate, la soirée du 26 novembre 2014, elle, s'est déroulée dans une ambiance nettement plus décontractée. Après une partie officielle, Mickaël Frascotti, le directeur de l'institution, a tenu à rassembler anciens et nouveaux membres lors d'un forum de discussion. «L'occasion d'avoir des échanges et de mesurer le chemin parcouru. C'est

aussi très intéressant de voir l'évolution des mentalités.»

Des jeunes impliqués

Lors de ce forum «Jeunes en 1964 – jeunes en 2014», les différentes générations ayant fréquenté l'institution ont pu confronter leurs souvenirs, notamment sur la base d'anciennes coupures de presse projetées au public. Charly Reymond a été l'un des premiers animateurs du Centre (CDL). Il se souvient que déjà de nombreuses activités étaient proposées aux jeunes. «Des ateliers de judo, de ping-pong, de menuiserie, un labo photo... le choix était vaste.» D'ailleurs certains ateliers semblent des valeurs sûres, puisqu'ils ont traversé le temps et existent encore aujourd'hui. C'est le cas de l'atelier de guitare. «On a toujours besoin d'un guitariste dans un groupe de rock fait remarquer Gabriel Péquignot, 18 ans, moniteur du studio d'enregistrement de l'institution.

Parmi les premiers arrivants qui ont pu marquer de leur patte les lieux, il y avait Gérard Leuba. «C'est nous qui avons peint les locaux. Nous avons participé à toutes les étapes.» C'est à Gérard aussi qu'on doit le

nom du journal du CDL qui a vu le jour en 1969 «La grosse baffe». Une aventure qui a duré deux ans et qui a cessé quand la jeunesse qui s'expri-

« La société est devenue très exigeante avec les structures socioculturelles. Aujourd'hui, il y a une vraie réflexion de fond. Il faut être capable d'argumenter nos choix. »

maît librement a poussé le bouchon un peu loin, notamment par des prises de position politique. «Cela a créé la polémique.» Après avoir rappelé que la politique était très présente aux débuts du CDL et que chaque parti devait être représenté dans le comité, cela a été au tour de la notion de liberté d'être débattue. Une liberté qui semble avoir pris du plomb dans l'aile depuis 1964. «Même si l'encadrement était déjà professionnel, il n'y avait pas autant de contrain-

tes qu'aujourd'hui», ont fait remarquer certains anciens de l'institution. Christine Perrin, 20 ans, présidente du Parlement des jeunes et ex-stagiaire du CDL, souligne que la mission du Centre est toutefois restée la même au fil des ans: offrir un espace pour discuter librement tout en étant encadré. Tout le monde est d'accord sur un point: «Toutes les activités sont prétextes à créer du lien avec les jeunes.» Un petit frisson passe dans l'assistance quand une coupure de presse de 1974 rappelle l'existence d'un rallye de vélomoteurs. «Aujourd'hui, pour des questions de sécurité, ce ne serait plus possible d'organiser un tel événement!» Charly Reymond qui a travaillé avec la jeunesse durant plusieurs décennies confirme: «Maintenant, pour organiser une activité, il faut des tas d'autorisations!»

Beaucoup d'exigences

Un constat partagé par le directeur de l'institution, Mickaël Frascotti. «Cela a radicalement changé. La société est devenue très exigeante avec les structures socioculturelles. Aujourd'hui, il y a une vraie réflexion de fond. Il faut être capable d'argumenter nos choix.» Si neuf mois ont suffi pour mettre sur pied le Centre entre l'idée et la concrétisation, cela ne serait plus possible de monter un projet aussi rapidement aujourd'hui. «Tout est devenu plus compliqué. Rigueur et sérieux sont indispensables pour une structure telle que la nôtre.» (nw)

Lors de ce forum «Jeunes en 1964 – jeunes en 2014», les différentes générations ayant fréquenté l'institution ont pu confronter leurs souvenirs.



Des tags à des murs design

Un demi-siècle après son ouverture, le bâtiment a quelque peu changé d'apparence. Exit les graffitis sauvages qui ornaient ses murs durant les années 90 et qui donnaient une mauvaise image du Centre à l'extérieur! Après les fresques créées par de jeunes graffeurs du CDL sur les faces du bâtiment au début des années 2000, l'actuel bâtiment arbore une apparence plus design avec ses murs gris anthracite et ses illustrations de personnages. «Ce sont des graffeurs professionnels, Kesh, Soy et Wilo, anciens jeunes du CDL qui ont réalisé ce nouveau décor l'année dernière», indique Mickaël Frascotti.

de Loisirs



Le 5 juillet dernier, le Centre de Loisirs fêtait ses 50 ans dans le Jardin de la Boine.



Enregistrement en studio d'un atelier de chant.



Atelier cuisine lors du programme «Trop cool les vacances!».



De nombreux jeunes adolescents prennent part aux ateliers de danse hip-hop.



Un accueil ados est proposé toute l'année au chemin de la Boine.



Depuis ses premières années d'existence, le Centre de Loisirs propose des ateliers de poterie.

Photos au Centre des Loisirs: Guillaume Perret



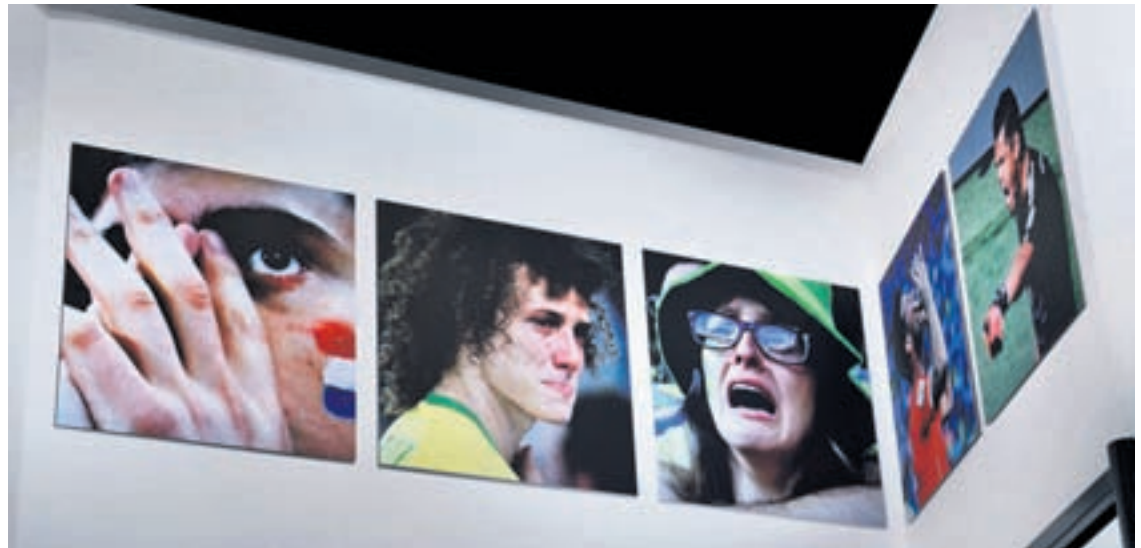
Le Muséum d'histoire naturelle a inauguré sa nouvelle exposition autour des émotions

L'émotion dans tous ses états

Joie, peur, tristesse ou colère: la nouvelle exposition du Muséum d'histoire naturelle s'intéresse aux émotions chez l'être humain, mais également dans le règne animal. Fruit d'une collaboration avec le Pôle de recherche national en sciences affectives (CISA) de l'Université de Genève, «Emotions - Une histoire naturelle» propose une immersion fascinante et interactive dans l'univers des émotions et de leurs mécanismes.

Est-ce qu'une amibe peut être émue? Une méduse s'inquiète-t-elle dans l'obscurité? Les animaux sont-ils capables de ressentir des émotions? Autant de questions qui ont animé les réflexions des équipes du Muséum d'histoire naturelle et du CISA. «Science et émotion ne font pas forcément bon ménage. Emotion n'est pas raison», a relevé en conférence de presse Christophe Dufour, conservateur au Muséum d'histoire naturelle. En effet, la grande question réside dans la capacité émotionnelle des animaux.

Prenons un banc de poissons. Pour bouger de manière synchronisée, chacun d'eux sent et s'adapte aux mouvements des autres. «Il s'agit d'une amorce de compétence émotionnelle», précise Christophe Dufour. Chez les bêtes, les émotions ont une fonction de survie. Dans l'ex-



Le Muséum d'histoire naturelle explore la large palette d'émotions auxquelles les être humains sont sujets. • Photo: Alain Germond

position, un clip vidéo met en scène un poulpe, qui pour fuir ses prédateurs, peut prendre la forme d'un serpent ou d'un poisson plat.

Tester ses réactions face aux émotions

Tout au long du parcours, le visiteur se glissera dans la peau d'un cobaye pour expérimenter les différents mécanismes qui sont à l'origine des émotions. Il se baladera sur une plage, qui changera d'humeur. La Lanterne magique a sélectionné une série d'extraits de films pour illustrer des émotions. Le visiteur se rendra ensuite dans différentes cabines de plage pour en faire l'expérience. Si le cerveau est le siège des émotions, nous les ressentons aussi dans d'autres parties du corps. Le public apprendra d'où elles viennent et comment elles fonctionnent notamment par le biais de deux expériences. L'exposition propose un état des dernières découvertes en la matière, grâce au concours de chercheurs et de scientifiques. Le visiteur pourra également tester différentes réactions face aux émotions et en reconnaître chez les humains et les primates. Un film de Maria Nicollier posera la question de l'expression des émotions dans

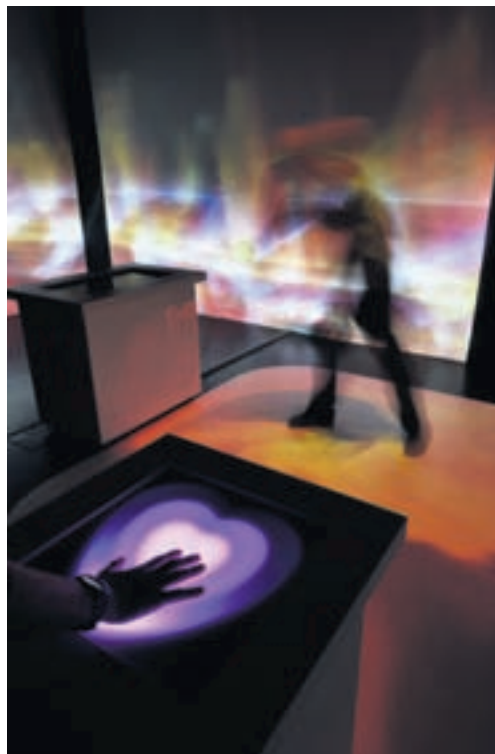
les différentes cultures. Pour clore la visite, le public se prêterà une fois encore à différents jeux. Ceux-ci portent sur l'évolution future des émotions en lien avec les nouvelles technologies de communication.

« Le visiteur se glissera dans la peau d'un cobaye pour expérimenter les différents mécanismes qui sont à l'origine des émotions »

Comprendre les émotions

«Le projet a été largement financé par le Fonds national suisse de la recherche scientifique, dans le cadre des mesures de la Confédération pour atténuer les effets du franc fort», a noté Didier Grandjean, professeur pour le CISA. L'exposition s'accompagne d'un riche programme d'activités. Contes, films, ateliers pour enfants sont notamment prévus. Parmi les événements à ne pas manquer, deux conférences avec des intervenants de choix: ce soir à 20 heures au musée, David Sander, directeur du CISA, décryptera la nature des émotions pour mieux les faire comprendre au public. Au printemps, c'est le spécialiste en éthologie des primates, Frans de Waal, qui prendra la parole à Neuchâtel. La publication d'un catalogue, qui explique l'origine et le fonctionnement des émotions, vient par ailleurs compléter l'exposition, qui restera visible à Neuchâtel pour un an. (ak)

«Emotions - Une histoire naturelle»: du mardi au dimanche de 10 à 18 heures au Muséum d'histoire naturelle de Neuchâtel. Programme complet des animations et renseignements sur www.museum-neuchatel.ch



Les visiteurs prendront l'ascenseur des émotions pour découvrir leur évolution virtuelle. • Photo: Alain Germond



Exposition primée

Le Muséum d'histoire naturelle de Neuchâtel se verra remettre mercredi 10 décembre à Coire le Prix Expo 2014 pour «Donne la patte! Entre chien et loup». Décernée par l'Académie suisse des sciences naturelles, cette distinction récompense la meilleure exposition de l'année. Le jury relève dans un communiqué: «Une très belle réussite pédagogique, un phrasé scénographique impressionnant et un subtil pouvoir de suggestion.» Ce prix est un gage de reconnaissance pour la nouvelle équipe du Muséum d'histoire naturelle. «Il contribuera à la mise en itinérance de l'exposition. Il y a dix ans, le musée avait déjà été honoré du Prix Expo pour son exposition "Mouches", ce qui lui a valu un succès international. Elle est d'ailleurs encore en voyage à l'heure actuelle», ajoute Christophe Dufour, directeur du Muséum d'histoire naturelle. Ces échanges d'exposition génère des recettes pour le musée, qui les réinjecte dans de nouvelles expositions. Le Prix Expo est quant à lui, doté d'une somme de 10'000 francs. Celle-ci ne sera pas forcément dévolue aux expositions, mais à la partie cachée du musée, à savoir la recherche ou les collections.

A propos...



Pari tenu?

La course est lancée! Le mois de décembre débute invariablement sous les mêmes auspices: illuminations, rapport de gestion, bouclage des comptes, et partage. L'édition 2014 ne fera pas exception. Peut-on en revanche prendre un peu de temps pour éviter la surcharge, en travail et en gastronomie? Un calendrier de l'Avent particulièrement illuminé est planifié au centre de notre cité pour colorer nos journées. Sachons dès lors profiter de Saint-Nicolas, des sapins, des décorations, des spectacles et autres marchés... de Noël. En cette fin d'année, un défi bien pacifique s'est invité aux réjouissances. Il vient du Brésil. Après la Coupe du monde de football, la Ville de Rio de Janeiro se distingue en effet à nouveau par l'installation du plus grand arbre flottant du monde: 85 mètres de hauteur, 542 tonnes, 3,1 millions d'ampoules...

Neuchâtel relèvera-t-elle le pari? En tous les cas, les forêts propriété de la Ville abritent de majestueux sapins qui pourraient prendre une place remarquable, comme les feux d'artifice de la Fête des vendanges, dans la baie de l'Evoles, fleuron de notre patrimoine, une nouvelle fois ainsi mis en valeur.

Rémy Voirol



Parlement de la Ville

Budget de l'exercice 2015 sous la loupe

Les membres du Conseil général sont convoqués en séance ordinaire lundi 8 décembre 2014, à 18h30 à l'Hôtel de Ville. L'ordre du jour est le suivant:

Rapports

14-023 – 14-202

Rapports du Conseil communal et de la Commission financière, concernant le budget de l'exercice 2015.

Autres objets

13-403 (pour mémoire)

Proposition du groupe PopVertsSol par M. Nicolas de Pury et consorts, au sens de l'art. 50 du Règlement général de la Commune de Neuchâtel, du 22 novembre 2010 par l'introduction d'un art. 160 bis (nouveau) «Fortune nette et coefficient fiscal».

La Ville officielle



Inauguration du collège du Crêt-du-Chêne désormais assaini

Une deuxième jeunesse



Après deux ans de travaux, élèves, familles, architectes, ingénieurs, techniciens et bien sûr enseignants se sont rassemblés vendredi 28 novembre en fin d'après-midi autour de la directrice de l'Éducation Christine Gaillard pour inaugurer officiellement le collège du Crêt-du-Chêne. Complètement assaini et agrandi, ce bâtiment est prêt à accueillir de nouvelles générations d'élèves. Pas moins de 300 enfants et de nombreux sportifs bénéficient désormais d'un investissement se chiffrant à quelque 12 millions de francs.

Après une première année de chantier, en automne 2013, les installations sportives ont rouvert pour le bonheur des classes, des clubs sportifs et aussi des élèves venant d'autres collèges pour leurs cours de natation. A la rentrée 2014, élèves et enseignants ont investi les nouvelles salles de classes satisfaits de pouvoir disposer de magnifiques locaux répondant à leurs besoins.

Un effort tout particulier a été effectué dans le domaine de l'économie d'énergie dans un bâtiment qui en consommait beaucoup. Fenêtres à triple vitrage, isolation renforcée, éclairage adapté à la lumière du jour: autant de mesures qui divisent la consommation d'énergie par deux tout en augmentant le confort des usagers.

Désormais, l'école collabore encore plus étroitement avec l'accueil parascolaire. Le «Domino» faisant à son tour l'objet d'un assainissement, ses petits pensionnaires occupent actuellement des locaux au sein du collège remis à neuf. Ils profitent d'une réserve d'espace constituée en prévision de la construction des logements qui verront le jour dans ce quartier.

L'inauguration officielle du collège du Crêt-du-Chêne a constitué une belle occasion de remercier tous les intervenants et tous les usagers ayant contribué au succès de l'assainissement et de l'agrandissement du bâtiment. La satisfaction de la Ville est d'autant plus grande que délais et budget ont été respectés. Le Crêt-du-Chêne est désormais prêt à vivre une deuxième jeunesse et surtout à remplir son rôle de lieu d'enseignement et de rencontre si important pour la cohésion sociale.

La Direction de l'éducation



Parlement de la Ville (suite)

En cours d'étude par la Commission financière, selon décision du Conseil général du 3 février 2014.

14-604 (Réponse écrite du Conseil communal du 10 novembre 2014)
Interpellation du groupe PLR par M. Jean Dessoulavy et consorts, intitulée «Quel concept pour la mise en place du Wifi?».

14-608

Interpellation du groupe PLR par M. Félix Gueissaz et consorts, intitulée «Les attentes du Conseil communal vis-à-vis du Canton, de la Confédération et de TransN en matière de réseau routier et de transports publics».

14-401 (pour mémoire)

Proposition du groupe PLR par M. Jérôme Bueche et consort, au sens de l'art. 50 du Règlement général visant à la modification de l'article 174 du Règlement général de la Commune de Neuchâtel, du 22 novembre 2010.
En cours d'étude par la Commission spéciale «Politique immobilière et du logement», selon décision du Conseil général du 27 octobre 2014.

14-610

Interpellation du groupe PLR par M. Alexandre Brodard et consorts, intitulée «Pourquoi pas un giratoire et un Littorail souterrains au centre-ville?».

14-613

Interpellation du groupe PLR, par M. Jean Dessoulavy et consorts, intitulée «Piscines du Nid-du-Crê: quel entretien pour les locaux?».

14-402

Proposition du groupe socialiste, par M. Jonathan Gretillat et consorts, intitulée «Pour l'introduction d'un véritable congé parental à Neuchâtel».

14-302

Motion des groupes socialiste et PopVertsSol, par MM. Philippe Loup, Julien Binggeli et consorts, intitulée «Insertion professionnelle: la Ville à la fois employeur et placeur».

Neuchâtel, le 19 novembre 2014.

AU NOM DU CONSEIL COMMUNAL:

La présidente, Christine Gaillard **Le chancelier,** Rémy Voirol

Les rapports relatifs aux objets de l'ordre du jour peuvent être obtenus gratuitement à la Chancellerie communale et sont également disponibles sur notre site internet www.neuchatelville.ch.



La chronique de...

Il y a un siècle aux Cadolles (II)

Yves
Demarta

En décembre 1911, Philippe Godet s'était résigné à sacrifier un hectare de forêt pour la construction de l'Hôpital des Cadolles, en espérant que les autres espaces dominant le Plan conserveraient leur aspect paisible et naturel!

Le 31 août 1914, le nouveau centre hospitalier communal, et ses 150 lits, recevaient leurs premiers malades, soit près de 600 personnes majoritairement militaires en septembre. La pension journalière d'un patient adulte y était budgétée à 1.50 fr et celle d'un enfant à 0.75 fr.

Construit selon les normes médicales les plus modernes, le complexe des Cadolles se composait de plusieurs bâtiments indépendants. L'hôpital, entouré d'arbres et de verdure, dont on a aujourd'hui conservé l'aspect extérieur, abritait une polyclinique, divers bains et des malades «en chambre forte» au sous-sol, les services de médecines internes au rez-de-chaussée, et la chirurgie à l'étage. Le personnel était logé à l'étage supérieur appelé alors combles.



Cet extrait d'une photographie d'Ennio Bettinell (Cighélio) parue dans «Un pays vu du ciel: le Canton de Neuchâtel» (Presse de Belvédère, 2007) montre l'ensemble des bâtiments d'origine et de construction plus tardive du complexe hospitalier des Cadolles évoqués ici. N'y figurent pas le locatif et la tour d'habitation du personnel sis à l'avenue des Cadolles. • Photo: sp

A l'ouest, un accès routier quittait l'avenue des Cadolles à la hauteur de la fontaine (où, dit-on, certains mouillaient leur lait) et d'une odorante porcherie, et donnait sur une cour bordant l'hôpital au nord. A son entrée, se trouvaient deux dépendances: une buanderie, des locaux de désinfection, une chapelle, une morgue et une remise pour véhicules

occupaient l'une, qui fut plus tard passablement remodelée; l'autre, plus élégante, dans le prolongement de l'hôpital, accueillait la loge du portier (l'accueil) et l'appartement des médecins internes.

Au nord de la cour s'élevait le grand bâtiment des services généraux, l'administration, les cuisines, les diverses installations de chauffage, relié à

l'hôpital par un passage souterrain. Plus au nord, c'était le pavillon des malades contagieux et galeux. Plus au nord encore, le lazaret et un emplacement pour une éventuelle installation de cabanes destinées à soigner le choléra, la peste, la variole, etc.

Dès le 1^{er} juillet 1947, un premier autobus TN desservit un hôpital qu'il fallut agrandir. En 1950, ce fut d'abord le prolongement oriental du bâtiment principal: l'hôpital des enfants (le pavillon Jeanjaquet). Puis, dès 1964, deux autres constructions, à l'ouest des «Services généraux» et en travers de la cour furent entreprises. En 1974, un nouveau centre administratif fut érigé à l'angle nord-ouest de l'ensemble du complexe. Enfin, les employés purent être logés dans un locatif et une tour nouvellement construits.

En 1980, Cadolles et Pourtalès fusionnaient. Le 6 mai 2005, Pourtalès nouveau était inauguré, et 7 mois plus tard, c'était la fermeture des Cadolles, suivie d'une partielle démolition et de l'aménagement d'un quartier d'habitation.

Y.D.



A travers l'histoire



En 1897, la compagnie du tramway Neuchâtel - Saint-Blaise prend le nom de compagnie des Tramways de Neuchâtel (TN). La nouvelle entité s'emploie, dans les années qui suivent, à constituer un premier réseau de transport public en ville de Neuchâtel, permettant de relier Serrières (1899), Valangin (1901), Peseux et Corcelles (1902). La place Pury devient le centre de ce réseau qui sera parachevé en 1910 avec la boucle du centre-ville. Pour le confort des usagers du tramway, une salle d'attente est construite en 1903 devant les bureaux de la Caisse d'Epargne (actuellement BCN). Cette construction est remplacée en 1912 par le pavillon trônant encore aujourd'hui au centre de la place Pury. Carte postale éditée par Timothée Jacot, vers 1903, Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel. Photo actuelle: Stefano Iori.



**Association des amis du
Laténium et de l'archéologie
neuchâteloise**

Conférence

Dans le cadre de ses activités, Archéone (association des amis du Laténium et de l'archéologie neuchâteloise) propose une série de rencontres durant l'année qui se déroulent, en partenariat avec l'UNINE. La prochaine conférence intitulée «Frayer son chemin dans le monde. Le rôle du sexe, de la cognition et de la perception visuelle dans les dispersions paléolithiques» est fixée le

**mercredi 10 décembre
à 20h15,
à l'aula de l'Université du 1^{er}-Mars**

donnée par **Ariane Burke**, professeure d'anthropologie, Université de Montréal.

Existe-t-il des différences fondamentales entre hommes et femmes lorsqu'il s'agit de l'aptitude à trouver son chemin? Ces différences sont-elles attribuables à des différences de la cognition spatiale – et de ce fait à la structure des cerveaux mâles et femelles? Nous rebondissons sur ces questions intrigantes dans une étude concernant les aptitudes des hommes et des femmes à trouver leur chemin en utilisant des orienteurs comme population test. Ainsi nous avons découvert que lorsque l'on exclut les aptitudes physiques de l'équation, les résultats sont identiques pour les hommes et les femmes. Nos résultats ne permettent donc pas d'appuyer l'existence de différences entre les sexes dans les capacités à trouver son chemin qui seraient attribuables à l'évolution du mode de vie de chasseurs-cueilleurs durant la préhistoire.



Caves de la Ville

Portes ouvertes

L'équipe des Caves et l'Association des Amis des Caves de la Ville ont le plaisir d'accueillir la population à ses portes ouvertes, qui se tiendront les

**vendredi 5 décembre
de 17h à 21 heures**

et

**samedi 6 décembre
de 10h à 18 heures.**

Renseignements complémentaires au 032 717 76 95.

La Ville officielle



Le «Flâneur d'Or», qui récompense des réalisations intéressantes et innovantes en faveur des piétons, décerne une distinction à la Ville de Neuchâtel

Une distinction nationale pour la passerelle du Millénaire



Une «construction exigeante qui s'inscrit harmonieusement dans une topographie et un cadre architectural difficiles». La passerelle du Millénaire, qui relie le plateau de la Gare à la colline de Bel-Air, a été distinguée par le «Flâneur d'Or - Prix des aménagements piétons». Cette distinction nationale a été remise à la Ville ce vendredi à l'occasion d'une cérémonie qui s'est tenue à Zurich.

La Passerelle du Millénaire, à Neuchâtel, n'a pas seulement pour vocation de relier deux pôles cantonaux de formation, l'Espace de l'Europe et le campus de la Haute école Arc d'une part, à la colline de Bel-Air et la faculté des sciences de l'Université d'autre part. Cette structure en verre et en métal, qui enjambe la rue de Gibraltar, a également l'ambition de développer la mobilité douce dès lors qu'elle accueille piétons et cyclistes.

Développer la mobilité douce

Cette réalisation, conçue par le bureau d'architecture Bauart Architectes et Urbanistes SA, à Neuchâtel, en collaboration avec le bureau d'ingénieurs GVH St-Blaise SA, à Saint-Blaise, fait partie intégrante du projet d'agglomération et, plus précisément, des actions retenues par la Confédération en vue de développer la mobilité douce. Elle y parvient plutôt bien puisque ce sont plus de mille cyclistes et piétons qui l'empruntent quotidiennement.

Et, visiblement, la passerelle séduit au-delà de Neuchâtel. Ce vendredi, à Zurich, cette réalisation a reçu une distinction dans le cadre du «Flâneur d'Or», un concours d'échelle nationale, soutenu notamment par l'Office fédéral des routes, dans la catégorie «Réaménagements de routes communales, de chemins (publics ou privés) ou de places favorables aux piétons».

Le jury a salué le soin apporté à la mise en œuvre et la prise en compte de l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite. D'une manière plus générale, il a souligné que la passerelle du Millénaire illustre une mesure réussie générant un espace urbain de qualité et qu'elle s'inscrivait dans un concept global lui aussi convaincant.

Un partenariat remarquable

Pour sa part, le directeur de l'Urbanisme de la Ville, Olivier Arni, rappelle que le projet est le résultat d'un partenariat exemplaire entre de nombreux acteurs, publics et privés. Précisons que si le maître d'ouvrage est la Ville de Neuchâtel, la passerelle a reçu le soutien du Canton, de l'Université et de la Confédération.



Echos

■ Samedi 29 novembre, M. Thomas Facchinetti, directeur des sports, a représenté le Conseil communal aux finales des Championnats Suisses de Judo, à Neuchâtel ainsi qu'au vernissage de l'exposition «Emotions – une histoire naturelle» au Muséum d'histoire naturelle de Neuchâtel.

■ Ce week-end, M. Pascal Sandoz, conseiller communal, a représenté les Autorités à la rencontre annuelle intitulée «La Coudre Airport», à Neuchâtel.

■ Le Conseil communal a adressé récemment ses vœux et félicitations à M^{me} et M. Madeleine et Gilbert Praz-Biétry, à l'occasion de leur 50^e anniversaire de mariage.

Le «Flâneur d'Or» (suite)

D'une manière plus générale, Olivier Arni observe que la passerelle du Millénaire illustre une mesure réussie générant un espace urbain de qualité et qu'elle s'inscrit dans un concept global lui aussi convaincant. Pareille réalisation a été possible grâce au développement d'une collaboration constructive avec les habitant-e-s des quartiers concernés. A ce titre, il s'est réjoui de ce que la distinction obtenue marque une reconnaissance de la qualité mise en œuvre dans l'aménagement des espaces publics à Neuchâtel.

La Direction de l'urbanisme



Conseil général

Avis de validation d'une élection complémentaire

Lors de sa séance du 26 novembre 2014, le Conseil communal a validé l'élection du 10 novembre 2014 de M. Antoine de Montmollin au Conseil général.

Neuchâtel, le 26 novembre 2014.

Le Conseil communal



14 • LA VILLE PRATIQUE



Programme cinéma pour la semaine du 3 au 9 décembre 2014

Pour tous les cinémas, tél. 0900 900 920
(du réseau fixe Fr. 0,80/min).

APOLLO 1

LA RÉVOLTE PARTIE 1

3^e semaine. 12 ans sug. 14 ans.
VF me, ve au di, ma 18h.
VF me au ma 20h30. VF ve/sa 23h.
VO angl. s-t fr/all je, lu 18h.
Apollo 2: VF me, sa/di 15h30.
De Francis Lawrence.

ASTÉRIX - LE DOMAINE DES DIEUX - 3D

2^e semaine. 6 ans sug. 6 ans.
VF me, sa/di 14h. VF me au ma 16h.
Apollo 2, 2D: VF me, sa/di 13h30. VF ve, lu/ma 15h30.
De Alexandre Astier.

LE SEL DE LA TERRE

8^e semaine. 10 ans sug. 14 ans.
VF et VO s-t fr di 11h.
Studio: VF + VO s-t fr me au ve, lu/ma 15h30. VF + VO s-t
fr me au sa, lu/ma 18h.
De Wim Wenders.

APOLLO 2

INTERSTELLAR

5^e semaine. 12 ans sug. 12 ans.
VF me, ve au ma 20h30.
Rex: VF ve/sa 22h45.
De Christopher Nolan.

LES MUSÉES DU VATICAN - 3D

En exclusivité au cinéma.
1^{re} semaine. Pas de limite d'âge.
VF je 14h, 16h, 18h, 20h.

MARIE HEURTIN

3^e semaine. 10 ans sug. 14 ans.
VF all+fr me, ve au ma 18h15.
De Jean-Pierre Améris.

LE LABYRINTHE

9^e semaine. 12 ans sug. 14 ans.
VF ve/sa 23h45.
De Wes Ball.

LES PONTS DE SARAJEVO

4^e semaine. 16 ans. sug 16 ans.
VO s-t fr di 10h45.
De Ursula Meier.

APOLLO 3

NIGHT CALL

2^e semaine. 14 ans sug. 14 ans.
VF me, ve au di, ma 20h15. VF ve/sa 22h45.
VO angl. s-t fr/all je, lu 20h15.
De Dan Gilroy.

BOUBOULE

5^e semaine. 10 ans sug. 12 ans.
VF me, sa/di 13h30.
De Bruno Deville.

MON PÈRE, LA REVOLUTION ET MOI

1^{re} semaine. 10 ans sug. 14 ans.
VO all/fr me au ma 18h15.
De Ufuk Emiroglu.

DEUX JOURS AVEC MON PÈRE

5^e semaine. 8 ans sug. 14 ans.
VF ve, lu/ma 15h30.
De Anne Gonthier.

THE SEARCH

2^e semaine. 16 ans sug. 16 ans.
VO angl. s-t fr/all di 10h30.
De Michel Hazanavicius.

ARCADES

LA FRENCH

1^{re} semaine. 14 ans sug. 14 ans.
VF me au ma 15h, 17h45, 20h30.
VF ve/sa 23h15.
De Cédric Jimenez.

BIO

LES HÉRITIERS

2^e semaine. 10 ans sug. 12 ans.
VF me au sa, lu/ma 16h, 18h15.
VF me au ma 20h45.
De Marie-Castille Mention Schaar.

LE CHANT DE LA MER

2^e semaine. 6 ans sug. 10 ans.
VF di 14h.
De Tomm Moore.

LA BAYADÈRE - 07.12.2014

Ballet enregistré à Moscou.
1^{re} semaine. Pour tous.
Di 16h sans dialogues.

REX

PADDINGTON

2^e semaine. 6 ans sug. 6 ans.
VF me au ma 13h45. VF me au ve, lu/ma 16h. VF me, sa/di
18h. VF me, sa/di, ma 20h30. VO angl. s-t fr/all je/ve,
lu/ma 18h. VO angl. s-t fr/all je, lu 20h30.
Studio: VF sa/di 16h.
De Paul King.

LA NUIT DE LA GLISSE 2014 - « ADDICTED TO LIFE »

1^{re} semaine. Age inconnu.
VO s-t fr/all ve 20h30.
VO s-t fr/all di 16h.
De Thierry Donard.

LE PÈRE NOËL

2^e semaine. 8 ans sug. 8 ans.
VF sa 16h.
De Alexandre Coffre.

STUDIO

SAMBA

9^e semaine. 10 ans sug. 14 ans.
VF me au ma 20h30.
De Eric Toledano.

LA FRENCH

1^{re} semaine. 14 ans sug. 14 ans.
VF sa/di 13h.
De Cédric Jimenez.

LES HÉRITIERS

2^e semaine. 10 ans sug. 12 ans.
VF di 18h15.
De Marie-Castille Mention Schaar.



L'instantané de Stefano Iori...



... « Les Métamorphoses » d'Ovide par la compagnie STOA



Agenda pratique

Services d'urgence

Police: 117.

Service du feu: 118.

Urgences santé
et ambulance: 144.

Hôpital Pourtalès et Maternité
N° principal: tél. 032 713 30 00.

Urgences adultes: tél. 032 713 33 00.

Urgences pédiatriques: hotline
24h/24, 365 j/365, tél. 032 713 38 48.

Hôpital de la Providence:
tél. 032 720 30 30.

Viteos SA - électricité, eau, gaz
(numéro général et urgences), tél. 032
886 00 00.

Services publics

ADCN - Association pour la Défense
des Chômeurs de Neuchâtel. Perma-
nences-café, aide pour les recherches
d'emploi, conseils juridiques, (rue
Louis-Favre 1), tél/fax 032 725 99 89.

Association Alzheimer Suisse Neu-
châtel (rue Louis-Favre 1), permanence
téléphonique du lundi au vendredi de
8h à 11h30 et de 14h à 16h30, tél. 032
886 83 59, www.alz.ch/ne/

Amnesty International, groupe de
Neuchâtel, (case postale 48, 2001 Neu-
châtel), tél. 032 724 56 45.

Pharmacie d'office

La pharmacie de la Gare est ouverte
tous les jours jusqu'à 20h30. Après
20h30, le numéro du service d'urgence
144 communique les coordonnées du
pharmacien de garde atteignable pour
les ordonnances urgentes soumises à la
taxe de nuit.

NOMAD
maintien à domicile

Vous avez besoin d'aide et de soins à
domicile pour vous-même ou un pro-
che? Vous cherchez des informations?
Adressez-vous au service d'Accueil,
Liaison et Orientation de NOMAD
(alo.nomad): T. +41 32 886 88 88, -
jours ouvrables: 8h à 12h / 13h30 à 20h
+ samedi de 10h à 13h. Les équipes soi-
gnantes pour les habitants de Neuchâ-
tel sont installées à Peseux et à Marin.
Informations complémentaires sur:
www.nomad-ne.ch.

Permanence dentaire

En cas d'absence du médecin traitant
ou du dentiste, composer le N° 144.

Les services religieux

Culte du dimanche 7 décembre 2014

Avent II

Paroisse réformée évangélique

Sud:

Collégiale: di 10h, culte avec sainte
cène, M. O. Fatio. Lundi à vendredi
18h-18h30, méditations de l'Avent du
1^{er} au 23 décembre.

Temple du Bas: di 10h15, culte paroissial
avec sainte cène, M^{me} D. Collaud.

Vivre la ville! Numéro 37 | Mercredi 03.12.14

Vente de fruits TerrEspoir. Je 04.12,
10h, méditation, salle du refuge.

Nord:

Ermitage: Chapelle ouverte tous les
jours de 9h à 19h, pour le recueille-
ment.

Est:

Maladière: di 11h45, culte avec Pré-
sence Afrique Chrétienne.

Portalès: di 10h célébration animée
par l'équipe œcuménique d'aumônerie
de l'hôpital les 1^{er} et 3^e dimanche du
mois.

Eglises catholiques romaines

Basilique Notre-Dame: sa 06.12 à 17h,
messe en portugais; di à 10h et 18h,
messes; 11h30 messe en italien.

Vauseyon, église Saint-Nicolas: pas de
messe.

Serrières, église Saint-Marc: sa 06.12 à
17h, messe.

La Coudre, Saint-Norbert: sa 06.12 à
18h30, messe; di à 17h messe en latin.

Chapelle de La Providence: sa 06.12 à
16h30 messe en croate; di à 17h messe
en espagnol.

Hôpital Portalès: di 10h célébration
animée par l'équipe œcuménique d'au-
mônerie de l'hôpital les 1^{er} et 3^e diman-
che du mois.

Eglise catholique chrétienne

Eglise St-Jean-Baptiste (rue Emer-de-
Vattel) à Neuchâtel: di, 17h, célébra-
tion de St-Nicolas pour enfants et
familles.

Eglise St-Pierre (rue de la Chapelle 7) à
La Chaux-de-Fonds: di, 10h, messe
2^e dimanche de l'Avent.



Impressum

Editeur:

Ville de Neuchâtel, Conseil communal

Réd. en chef ad intérim:

Pierre-Pascal Rossi

Rédaction:

Aline Botteron, journaliste
Anne Kybourg, journaliste
Nadja Wälti, journaliste

Illustration:

Stefano Iori, photographe

Secrétariat:

Carole Vanni, secrétaire de rédaction

Contact:

• Téléphone: 032 717 77 09
• Télécopie: 032 717 77 10
• E-mail: bulletinofficiel@ne.ch

Internet:

www.neuchatelville.ch

Mise en page:

Cathy Ecabert

Impression:

Imprimerie H. Messeiller S.A., Neuchâtel

Tirage:

22'000 exemplaires

Publicité



Ouvertures spéciales
jeudi 18 & mardi 23 jusqu'à 21h30
dimanche 21 de 10h - 17h
avec de nombreuses animations

Décembre 2014

Lundi 1 ^{er}	Du 3 au 7
Inauguration de la fresque de Kesh Passage des Boucheries Dès 16h30 - Vin chaud offert	Artisanales de Noël Place du Port - De 10 à 21 heures (dimanche 19 heures)
Samedi 6	Du 11 au 14
Saint-Nicolas pour les enfants Dans les rues du centre-ville	Marché de Noël du Coq d'Inde De feu et de glace - Détails sur le site neuchatelcentre.ch
Du 17 au 24	Jeudi 18
Marché des produits du terroir tous les jours dès midi Rue de l'Hôpital	Inauguration des travaux de la Fontaine du Coq d'Inde Dès 18 heures Vin chaud et musique offerts
19 & 20	Samedi 20 FESTY NEUCH
Crèche vivante Rue de l'Hôpital	Silent Party Place des Halles dès 16 heures jusqu'au milieu de la nuit
	24 & 25
	Noël Autrement Péristyle de l'Hôtel de Ville dès 15 heures jusqu'à 25 à 20 heures

Un Noël exceptionnel au centre ville
offert par les commerçants et la Ville de Neuchâtel

www.neuchatelcentre.ch

Ville de Neuchâtel



VILLE DE NEUCHÂTEL
**DÉMARCHE PARTICIPATIVE
CENTRE ET RIVES**

SOIRÉE D'INFORMATION

MERCREDI 10 DÉCEMBRE 2014
DE 19H30 À 22H00

AULA DES JEUNES-RIVES / ESPACE LOUIS-AGASSIZ 1

**RÉSULTATS DU PROCESSUS
DE CONSULTATION ET PERSPECTIVES D'AVENIR**

Le Conseil communal vous invite à prendre connaissance des résultats de la démarche participative «Centre et Rives».

Quels sont les résultats du questionnaire sur le projet Ring ainsi que des ateliers sur Port-Piaget, la mobilité et les activités commerciales au centre-ville? Et quelles décisions pour l'avenir?

 Ville de Neuchâtel

www.centre-et-rives.ch



Rencontre avec Jean-Claude Zumwald, écrivain neuchâtelois

Enigmes au centre-ville

Epicier et détective privé, Victor Auboïs est amené à résoudre des énigmes en pays neuchâtelois, notamment en ville de Neuchâtel. Le public a pu rencontrer son créateur, Jean-Claude Zumwald, dimanche dernier à Auvernier, à l'occasion du premier Salon des écrivains neuchâtelois et jurassiens. L'auteur neuchâtelois dédicait ses deux premiers polars « Exit le salaud » et « La photo de classe », publiés aux éditions Mon Village. Interview.

Comment construisez-vous vos intrigues ?

J'aime partir de faits réels ou de mes vieux démons. J'ai appris un jour qu'un monastère fribourgeois fermait ses portes. Ce fait d'actualité m'a servi de base pour rédiger l'un de mes romans. J'ai construit une énigme fictive là autour. Dans « Exit le salaud », j' imagine comment je me serai comporté il y a 70 ans, en cas d'occupation de la Suisse par l'armée allemande. Cela me permet de réfléchir et d'avancer dans diverses problématiques.

Par ailleurs, mes romans respectent certains principes : on n'y trouve pas d'agressivité gratuite, ni de sang à tout va. Il n'y a pas de bastons, ni de meurtres en série ou encore de descriptions complaisantes de violence. Je suis intimement convaincu que l'humanité a toujours une chance. Dans mes récits, les salauds ont des mobiles qui, sinon excusent, du moins expliquent leurs



actes et peuvent permettre d'éviter leur répétition. Le pire d'entre eux est capable d'évoluer.

Vos histoires se déroulent souvent dans la région neuchâteloise. Qu'est-ce qui a motivé votre choix de prendre notamment la ville de Neuchâtel comme décor de vos aventures ?



Dans son polar « La photo de classe », Jean-Claude Zumwald utilise comme décor différents endroits de la ville de Neuchâtel, dont la rue des Moulins.

C'est une question d'honnêteté intellectuelle. Je ne peux pas parler de quelque chose que je ne connais pas. J'entretiens un rapport intime avec ces différents lieux. Mes intrigues se situent dans un quadrilatère ayant pour sommets Delémont, La Chaux-de-Fonds, Lausanne et Fribourg. Neuchâtel se trouve au centre. C'est ma ville, j'y suis né et y ai toujours été domicilié avec ma famille. Mon personnage principal, Victor Auboïs, fait également des escapades en France et en Irlande, où je me rends souvent pour des vacances.

Quel rapport entretenez-vous avec votre héros, Victor Auboïs ?

Nous sommes très différents, mais à la fois très proches. Victor Auboïs est célibataire. Il est épicier et

détective un peu par hasard. Je voulais un personnage, qui puisse jouir d'une grande mobilité et de temps libre. Il est intellectuel, mais pas trop. Et surtout, il ne fait pas partie des forces de l'ordre. Je ne voulais pas qu'il ait accès aux fichiers de la police pour résoudre ses enquêtes. De mon côté, je suis marié et père de quatre enfants. J'ai été enseignant, formateur et

psychologue. Aujourd'hui, je suis à la retraite. Je me sens très proche du tempérament et des contradictions de Victor Auboïs. D'une nature plutôt calme, il lutte tant bien que mal contre ses colères. Socio-démocrate, il présente une forte conscience sociale et politique tout en vivant dans un certain confort. Il critique parfois les dérives sociales et cléricales, mais s'engage au sein de sa paroisse. Je me reconnais là-dedans.

« Le genre policier est un prétexte pour parler de la vie et de ceux qui l'habitent ou la subissent »

Que souhaitez-vous transmettre au travers de vos romans ?

Le plaisir de lire. J'ai eu du plaisir à rédiger ces intrigues. J'apprécie de pouvoir créer des complicités avec le lecteur par des récits partagés. De manière générale, j'aime raconter des histoires, et je nourris un grand intérêt pour l'histoire, qu'elle soit universelle ou locale, et pour l'humanité, dans sa grandeur et ses bassesses. Il y a peut-être aussi un souci de trans-

mission, avec une envie en quelque sorte de divertir intelligemment.

D'où vous est venue l'envie d'écrire des romans de genre policier ?

C'est une projection personnelle : j'ai toujours été davantage attiré par le polar que par un autre genre. C'est comme pour les cadeaux, on offre souvent ce qu'on aimerait recevoir. J'apprécie aussi de rédiger des nouvelles, mais avec le polar, il y un jeu qui se met en place pour captiver le lecteur. Je m' imagine un public qui croche, et attend de lire la suite.

Vos deux premiers tomes « Exit le salaud » et « La photo de classe » sont sortis voilà un an. Avez-vous reçu des retours de vos lecteurs ?

Ce n'est jamais de la matière objective. La plupart du temps, les retours sont positifs. On pourrait me reprocher mes digressions. Ma trame n'est pas un long fleuve tranquille et linéaire de la source à l'embouchure. Ce serait plutôt une rivière avec certes une source – la base de l'énigme – et une embouchure – sa résolution –, mais tout au long du cours, se succèdent des méandres, des affluents qui sont remontés pour révéler des anecdotes, des personnages, des faits divers, qui n'ont pas forcément de lien direct avec la résolution de l'énigme. C'est mon style et je l'assume complètement. Le genre policier est un prétexte pour parler de la vie et de ceux qui l'habitent ou la subissent.

Quand sortira la suite des aventures de Victor Auboïs ?

« Un passé banalisé » et « La suicide des Trois-Pigeons » devraient sortir prochainement, en 2015. Je viens par ailleurs d'achever la rédaction du 5^e tome, « Les deux squelettes ». Il y est question d'enfants placés, exploités et maltraités. La rédaction de ces romans m'a pris une dizaine d'années. Dès le départ, il a été question avec mon éditeur de créer une série de romans policiers. Il s'agit de littérature du terroir, mais avec un souci d'aborder des thématiques universelles : l'amour, la haine, les compromissions, l'engagement, le pardon ou encore la fidélité aux idéaux.

www.editions-monvillage.ch

Anne Kybourg